

Frischluftbetrieb

Inbetriebsetzung

Vorfilter am Explosionsschutzventil 1.17/1.5 reinigen, gemäss angebrachter Anleitung. Kondenswasserbehälter 1.1. entleeren und wieder anbringen. Flexible Leitung 1.9 entsprechend Abbildung kuppeln.

Motorbetrieb

Drosselklappe 1.6 auf "ZU" und Motorschalter 1.2 auf "I". Mit Drosselklappe 1.6 Luftmenge am Luftmengenmesser 1.15 auf *blaue* Marke einstellen.

Handbetrieb

Drosselklappe 1.6 auf "AUF". Handkurbel 1.7 einrasten und drehen, bis Luftmengenmesser 1.15 auf *blauer* Marke steht.

Bemerkungen

Der Gasfilter 1.11 und das Handlampenfach für die Notbeleuchtung 1.20 müssen in Friedenszeiten plombiert bleiben.

Marche sans filtre

Mise en marche

Nettoyer le préfiltre de la valve anti-explosion 1.17/1.5 conformément aux instructions. Vider le récipient à eau de condensation 1.1 et le remettre en place. Raccorder la conduite flexible 1.9 selon le croquis.

Marche avec moteur

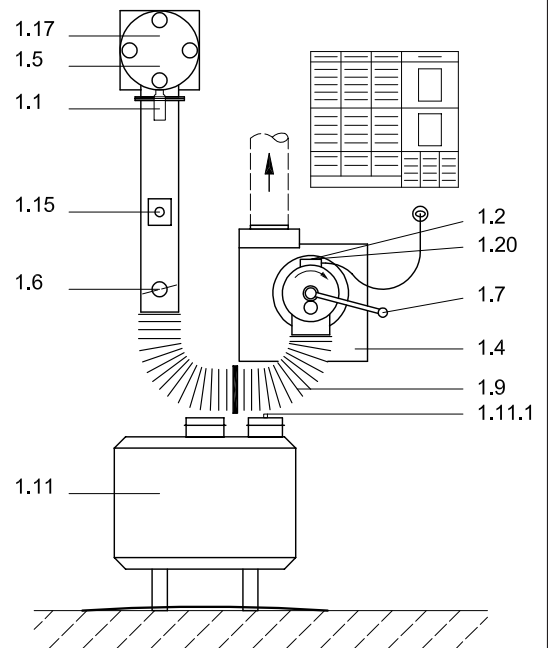
Clapet d'étranglement 1.6 sur "FERMÉ" et l'interrupteur du moteur 1.2 sur "I". Avec le clapet d'étranglement 1.6 régler le débitmètre d'air 1.15 sur la marque *bleue*.

Marche manuelle

Clapet d'étranglement 1.6 sur "OUVERT". Monter et tourner la manivelle 1.7 jusqu'à ce que le débitmètre d'air 1.15 se trouve sur la marque *bleue*.

Remarque

Le filtre à gaz 1.11 et l'éclairage de secours 1.20 doivent demeurer plombés en temps de paix.



Filterbetrieb

Inbetriebsetzung

Schutzhüllen vom Gasfilter 1.11 entfernen. Vorfilter am Explosionsschutzventil 1.17/1.5 reinigen, gemäss angebrachter Anleitung. Kondenswasserbehälter 1.1 entleeren und wieder anbringen. Druckausgleichsschraube 1.11.1 entfernen. Die plombierten Deckel am Gasfilter 1.11 abnehmen. Flexible Leitung 1.9 entsprechend Abbildung kuppeln.

Motorbetrieb

Drosselklappe 1.6 auf "ZU" und Motorschalter 1.2 auf "I". Mit Drosselklappe 1.6 Luftmenge am Luftmengenmesser 1.15 auf *rote* Marke einstellen.

Handbetrieb

Drosselklappe 1.6 auf "AUF". Handkurbel 1.7 einrasten und drehen, bis Luftmengenmesser 1.15 auf *roter* Marke steht.

Marche avec filtre

Mise en marche

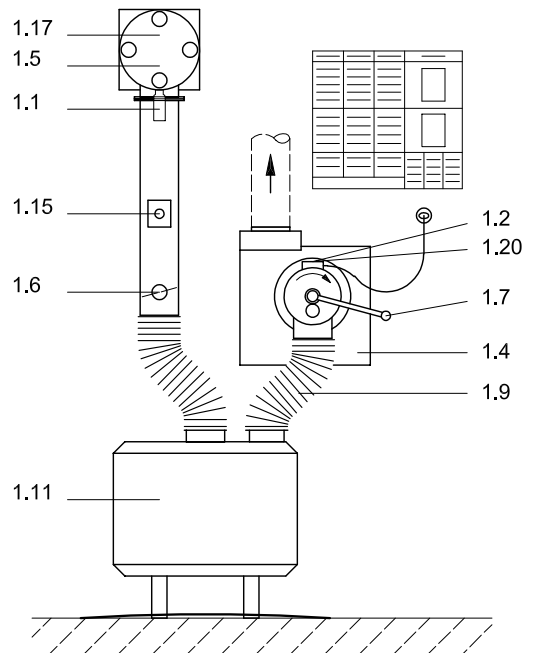
Enlever la housses de protection du filtre à gaz 1.11. Nettoyer le préfiltre de la valve antiexplosion 1.17/1.5 conformément aux instruction. Vider le récipient à eau de condensation 1.1 et le remettre en place. Dévisser la vis compensatrice de pression 1.11.1. Enlever les couvercles plombés du filtre à gaz 1.11. Raccorder la conduite flexible 1.9 selon le croquis.

Marche avec moteur

Clapet d'étranglement 1.6 sur "FERMÉ" et l'interrupteur du moteur 1.2 sur "I". Avec le clapet d'étranglement 1.6, régler le débitmètre d'air 1.15 sur la marque *rouge*.

Marche manuelle

Clapet d'étranglement 1.6 sur "OUVERT". Monter et tourner la manivelle 1.7 jusqu'à ce que le débitmètre d'air 1.15 se trouve sur la marque *rouge*.



Unterhalt

Die Anlage soll alle 6 Monate einmal kontrolliert und während mindestens 15 Minuten in Betrieb gesetzt werden (Frischluftbetrieb). Luftfassungsgitter periodisch reinigen. Bei Störung wenden Sie sich an den Hersteller.

Entretien

Tous le six mois, l'installation sera contrôlée et mise en marche pendant 15 minutes (marche sans filtre). La grille de la prise d'air sera régulièrement nettoyée. En cas de panne, s'adresser au fabricant.

TWU Nr.

- 1.1 Kondenswasserbehälter
- 1.2 Motorschalter
- 1.4 Ventilator
- 1.5 Explosionsschutzventil
- 1.6 Drosselklappe
- 1.7 Handkurbel
- 1.9 Flexible Leitung
- 1.11 Gasfilter
- 1.11.1 Druckausgleichsschraube
- 1.15 Luftmengenmesser
- 1.17 Vorfilter
- 1.20 Notbeleuchtung

ITE no

- 1.1 Récipient à eau de condensation
- 1.2 Interrupteur du moteur
- 1.4 Ventilateur
- 1.5 Valve antiexplosion
- 1.6 Clapet d'étranglement
- 1.7 Manivelle
- 1.9 Conduite flexible
- 1.11 Filtre à gaz
- 1.11.1 Vis compensatrice de pression
- 1.15 Débitmètre d'air
- 1.17 Préfiltre
- 1.20 Eclairage de secours

Operating instructions Istruzioni per l'uso

VA 40, 75, 150

Operation without gasfilter

Putting into operation

Clean air filter of explosion protection valve 1.17/1.5 in compliance with instruction. Empty the condensed water container 1.1 and replace it. Connect flexible hoses 1.9 as indicated on drawing.

Motor operation

Place throttle 1.6 on "CLOSED" and motor switch 1.2 on "I". With throttle 1.6 adjust air rate meter 1.15 onto *blue* mark.

Manual operation

Place throttle 1.6 on "OPEN". Install and turn crank handle 1.7 until the air rate meter is on *blue* mark.

Remark

The gasfilter 1.11 and the emergency light 1.20 must be kept sealed during peace time.

Funzionamento senza filtro

Messa in funzione

Pulire il prefiltro applicato alla valvola antiesplorione 1.17/1.5, conformemente alle istruzioni affisse. Vuotare il contenitore della condensa 1.1 e rimontarlo. Allacciare il tubo flessibile 1.9 come indicato nell'illustrazione.

Funzionamento a motore

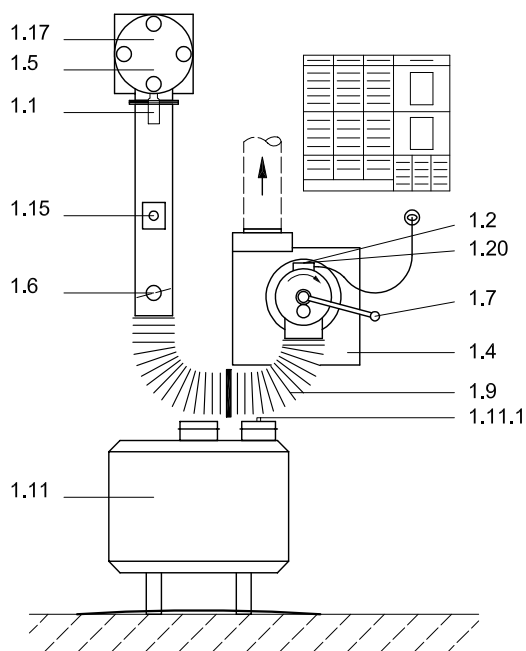
Commutare la valvola a farfalla 1.6 sulla posizione "CHIUSO" e posizionare l'interruttore del motore 1.2 su "I". Per mezzo della valvola a farfalla 1.6 regolare la portata d'aria finché l'indicatore del misuratore di portata d'aria 1.15 si trova sul *blu*.

Funzionamento manuale

Commutare la valvola a farfalla 1.6 su "APERTO". Inserire la manovella 1.7 e girarla finché l'indicatore del misuratore di portata d'aria 1.15 si trova sul *blu*.

Osservazione

In tempo di pace, il filtro antigas 1.11 e l'alloggio della lampada d'emergenza 1.20 devono essere piombati.



Operation with gasfilter

Putting into operation

Remove protection cover of gasfilter 1.11. Clean air filter of explosion protection valve 1.17/1.5 in compliance with instruction. Empty the condensed water container 1.1 and replace it. Unscrew pressure compensation screw 1.11.1. Remove sealed closings of gasfilter 1.11. Connect flexible hoses 1.9 as indicated on drawing.

Motor operation

Place throttle 1.6 on "CLOSED" and motor switch 1.2 on "I". With throttle 1.6 adjust air rate meter 1.15 onto *red* mark.

Manual operation

Place throttle 1.6 on "OPEN". Install and turn crank handle 1.7 until the air rate meter is on *red* mark.

Funzionamento con filtro

Messa in funzione

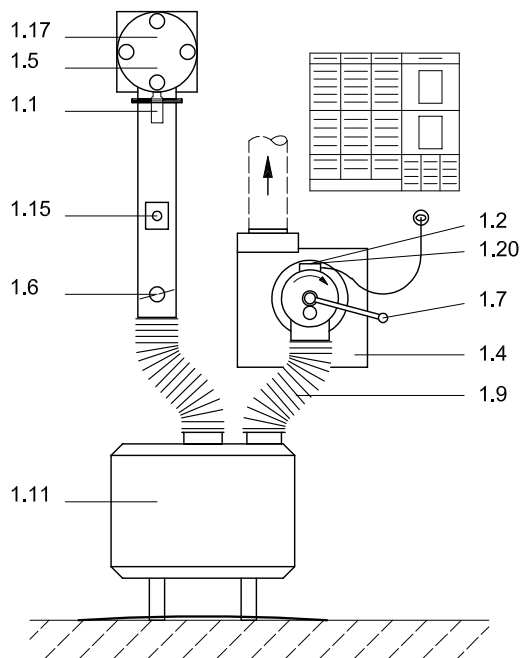
Togliere la calotta di protezione dal filtro antigas 1.11. Pulire il prefiltro applicato alla valvola antiesplorione 1.17/1.5, conformemente alle istruzioni affisse. Vuotare il contenitore della condensa 1.1 e rimontarlo. Togliere la vite di regolaggio per la compensazione della pressione 1.11.1. Togliere i coperchi piombati del filtro antigas 1.11. Allacciare il tubo flessibile 1.9 come indicato nell'illustrazione.

Funzionamento a motore

Commutare la valvola a farfalla 1.6 sulla posizione "CHIUSO" e posizionare l'interruttore del motore 1.2 su "I". Per mezzo della valvola a farfalla 1.6 regolare la portata d'aria finché l'indicatore del misuratore di portata d'aria 1.15 si trova sul *rosso*.

Funzionamento manuale

Commutare la valvola a farfalla 1.6 su "APERTO". Inserire la manovella 1.7 e girarla finché l'indicatore del misuratore di portata d'aria 1.15 si trova sul *rosso*.



Maintenance

Every 6 months, the installation shall be verified and run for 15 min. (operation without gasfilter). The air intake grille shall be cleaned regularly. In case of failure, contact the supplier.

Manutenzione

Ogni 6 mesi l'impianto dev'essere controllato e fatto funzionare per almeno 15 minuti (funzionamento senza filtro). Pulire periodicamente la griglia della presa d'aria. In caso di funzionamento difettoso, contattare il costruttore.

n. ITM

1.1	Condensed water container	1.1	Contenitore della condensa
1.2	Motor switch	1.2	Interruttore elettrico
1.4	Ventilator	1.4	Ventilatore
1.5	Explosion protection valve	1.5	Valvola antiesplorione
1.6	Throttle	1.6	Valvola a farfalla
1.7	Crank handle	1.7	Manovella
1.9	Flexible hose	1.9	Tubo flessibile
1.11	Gasfilter	1.11	Filtro antigas
1.11.1	Pressure compensation screw	1.11.1	Vite di regolaggio per la compensazione della pressione
1.15	Air rate meter	1.15	Misuratore di portata d'aria
1.17	Air filter	1.17	Prefiltro
1.20	Emergency light	1.20	Lampada d'emergenza



Andair AG

CH-8450 Andelfingen

22.08.02

1.14.030.2

Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications
Modifications without notification
Con riserva di modifiche